



# Annual Report 2014

# Jahresbericht 2014



Deutsch-Britische Gesellschaft Duisburg - Postfach/ Po. Box 10 03 33 - 47003 Duisburg - Vereinsregister-Nr./ Registration No. 44 14 - Amtsgericht Duisburg  
International Bank Account Number (IBAN): DE98 3505 0000 0200 0902 80 - BIC (SWIFT): DUISDE33XXX  
Internet: <http://www.deutsch-britische-gesellschaft-duisburg.de>

1. Vorsitzender/Chairman: Robert Tonks  
E-Mail: [robert@robert-tonks.de](mailto:robert@robert-tonks.de)

2. Vorsitzende/Vice Chairman: Dr. Astrid Klooth  
E-Mail: [astkl@web.de](mailto:astkl@web.de)

Schatzmeisterin/Treasurer: Bettina Brucks  
Fax: 0203 / 7139688  
E-Mail: [bettina.brucks@web.de](mailto:bettina.brucks@web.de)

....

## 9 January

We met at Grammatikoff, Dellplatz, 47051 Duisburg-Mitte to celebrate the new year.

## 6 February

Karin brandt came along to sing to us at Grammatikoff. It was to be our last regular meeting at Grammatikoff who decided to re-allocate "our" room on Thursdays, thus effectively terminating several years of a sound relationship.

## 28 February - 4 March

It was our great pleasure to meet Lord Mayor Lynne Stagg, Lady Mayoress Anne Taulbut and Councillor David Fuller on their civic visit to Portsmouth's twin city Duisburg, 28 February - 4 March 2014. Incidentally, it was quite exceptional to accompany such distinguished guests on official business from abroad in Duisburg during the Carnival period. They coped amazingly well and with her speech including a typical Carnival "hello" cry and wave Lord Mayor Stagg impressed Oberbürgermeister Link and everyone in the Mercator Chamber at Duisburg City Hall during the official reception.

For those of us dedicated to promoting German-British understanding in particular and peace and democracy in Europe in general such a visit symbolising trans-European, cross-border friendship is every bit as important as it was in the immediate post-war years when the first twinning links were created between Portsmouth and Duisburg, Leeds and Dortmund and Reading and Düsseldorf. Many more were launched consequently emulating these successful models.



Let us extend our sincere thanks to Lord Mayor and the City of Portsmouth on behalf of the British German Club Duisburg for helping to keep this twinning link so vibrant. Iris has very fond memories of Friday and "Rose Monday" and Lily, Bob, Margret, Alison, Ray, Andreas and Andrea really enjoyed the reception on Tuesday when we witnessed Lord Mayor Stagg signing Duisburg's "Golden Book", the city's book of honour. **Ray Jones** took some photographs which he has kindly put at our disposal and we posted on our website.

....

## 6 March

For the first time, we held a Shrove Tuesday PANCAKE RACE, albeit on Thursday. The historic venue was Wanheimer Kanu Club, Rheinufer 37, 47249 Duisburg, Rhine Promenade. People brought along aprons and chefs' hats etc. Here are the rules we broke: <http://ubcpancakerace.weebly.com/race-rules.html>

## 10 April

We checked out a **new venue "Jedermann"** on Koloniestraße 99, in 47057 Duisburg-Neudorf. Could be a cool place to hold our regular meetings. Among other things we organised some forthcoming events.

P.S. Nessie had arrived at Inner Harbour, Duisburg. She could not be with us for over-size reasons.

## 3+4 May

In May 1944 the Netherlands were liberated from the National Socialist dictatorship. To mark this 70th anniversary there were two Dutch-German joint concerts, in Duisburg on 3 May 2014 and in Nijmegen on 4 May 2014. Members and Friends of Deutsch Britische Gesellschaft Duisburg enjoyed a momentous evening in Duisburg.

## 8 May

Our regular meeting took place at Jedermann Koloniestr. There we made final preparations for our Nessie event on 9 June 2014. The preview clip is now in ARD Mediathek. Please check:

[www.ardmediathek.de/stichwort/nessie?documentId=10354944](http://www.ardmediathek.de/stichwort/nessie?documentId=10354944)

## 9 May

As has become our tradition we were part of this year's "Europa feiert! Feiert Europa!" which took place - as always - at Pauluskirche Duisburg-Hochfeld. The programme featured Rob Tonks interviewing the former long-standing President of the European Parliament, Professor Klaus Hänsch followed by excellent musical entertainment.

## 24 May

# Steve Tipping and Family

played at Pauluskirche in Duisburg Hochfeld on Saturday afternoon, 24 May 2014. The entire family Steve, Jani, Paddy, Anne and Bob gave their first ever concert together. Amazing stuff! For announcement of this year's "Fest der Freiheit" click on this link

....

[http://www.gegen-vergessen.de/fileadmin/user\\_upload/1\\_Platat-Fest-der-Freiheit24-5-2014.pdf](http://www.gegen-vergessen.de/fileadmin/user_upload/1_Platat-Fest-der-Freiheit24-5-2014.pdf)

## 5. Juni

Zur Vorbereitung auf das Drachenbootrennen am 14. Juni 2014 gab die Wanheimer Kanu-Gilde e. V. unserem Team die Gelegenheit, schon einmal Drachenboot-Luft zu schnuppern und aktiv an einem Training teilzunehmen. Die Generalprobe unseres Nessie-Events fand am **7. Juni** statt.

## 9. Juni 2014 Nessie Shooting im Innenhafen Duisburg

### Nessie in den News

[Schottlands bekanntester Einwohner... \(Lokalkompass.de, 23.06.2014\)](#)

[Das Ungeheuer vom Loch Innenhafen \(WAZ / Der Westen, 10.06.2014\)](#)

[Nessie taucht im Duisburger Innenhafen auf \(WAZ / Der Westen, 10.06.2014\)](#)

[Nessie in Duisburg \(Lokalkompass.de, 10.06.2014\)](#)

[Nessie im Duisburger Innenhafen \(WAZ / Der Westen, 09.06.2014\)](#)

[Nessie im Innenhafen Duisburg \(YouTube / duisburg365.de, 08.06.2014\)](#)

[Nessie taucht Pfingstmontag wieder auf \(RP / RP-Online, 05.06.2014\)](#)

[Taucht Nessie bald im Innenhafen auf? \(WDR / Studio Duisburg, 26.04.2014\)](#)

**Video zu unserem "Nessie-Event" von STUDIO 47 - Stadtfernsehen Duisburg** Aus der Serie "Europa vor Ort"



### Die Handlung

**15.30 Uhr am Marinemarkt**

Die offiziellen „Duisburg Nessie Hunters“, erkennbar an ihren entsprechend beschrifteten T-Shirts, besuchen den Marinemarkt. Sie fragen Marktpassanten, wie Gerhard Mercator, ob

....

sie Nessie gesehen haben. Im Wasser ist nichts zu sehen. Sie verteilen Phantombilder von Nessie auf Postkarten und fragen in der besorgten Menge: „Haben Sie dieses Ungeheuer gesehen?“. Die „Nessie Hunters“ erklären: „Zum ersten Mal seit Urzeiten ist im ganzen Jahr 2013 das beliebteste Monster der Welt im Heimatsee Lochness im schottischen Hochland, den „Highlands“, nicht gesichtet worden. Dann wurde das menschenscheue Tier plötzlich aus dem Weltall fotografisch festgehalten. Millionen Menschen sahen die Bilder im Internet. Hat sie sich erschreckt? Ist sie abgehauen? Hat sie Stress bei der Arbeit, Ärger mit den Nachbarn oder Liebeskummer?“ Und jetzt wieder seit Monaten kein Lebenszeichen. Verzweifelt hatten die international organisierten „Nessie Hunters“ (Sektion Glasgow) Sherlock Holmes um Hilfe gebeten. Die Spur in der Cloud von Dr. Watson führte den schärfsten Detektiv der Welt in Begleitung von Baskerville, dem schärfsten Spürhund der Welt, über das Irische Meer und die Atlantikküste von Wales in den Ärmelkanal an den Partnerstädten von Duisburg (Portsmouth und Calais – oh la la) vorbei, über Rotterdam sowie die Waal bei Nimwegen und den Rhein bis zum Duisburger Innenhafen, in eine Sackgasse also. Mercator zeigt die Route anhand seiner Karten, die den ersten Routenplaner der Welt darstellen. Dann zückt der coole Cosmopolit sein Navi und sagt: „Gesetzt den Fall, Nessie befindet sich gerade hier, sitzt sie in der Falle“. Dann fordert Holmes die Hilfe eines Sondereinsatzkommandos (Nessie-SEK) an in Form von Schimanski, Thanner, Hänchen und den „Nessie Hunters“ (Sektion Duisburg). Angeführt von Holmes sucht das Nessie-SEK den Innenhafen in östlicher Richtung ab. Die von Erfolglosigkeit gekrönte Jagd bringt den Suchtrupp zum Hafenumforum.

#### 16.00 Uhr am Hafenumforum (Kaisseite)

Auf dem Balkon des Hafenumforums stehen die Königsfamilie und die Dame of Lennox, die Sopranistin am Hof vom Schloß Balmoral, dem Landsitz der Königin in Schottland. Lennox singt „Amazing Grace“ und weitere schottische Lieder. Die Königin macht, was sie am besten kann: Sie winkt ihren Untertanen zu. Kate mit George auf dem Arm und William strahlen, Harry macht Sperenzien – was der am besten kann. Queen Elisabeth II besuchte entfernte Verwandte im nahe gelegenen Kleve, als sie von der Nessie-Jagd hörte. Entsetzt, dass Nessie offensichtlich auf der Flucht war, eilte die Queen zum Innenhafen nach Duisburg, um ihre schottische Lieblingsnachbarin moralisch zu unterstützen. Sie hat ohnehin ein mulmiges Gefühl, weil sie befürchtet, dass am 18. September 2014 die Schotten bei ihrer Abstimmung über ihre Unabhängigkeit der Queen den Rücken kehren und so zur seit 1900 andauernden, endgültigen Fragmentierung des „British Empire“ beitragen.



So wäre Schottland außerdem die erste Nation, die die Europäische Union verlässt, um anschließend Schlange zu stehen, bis der neue Kleinstaat der EU beitreten darf. Und Schlangen kann Nessie nicht ausstehen. Sucht Nessie deshalb Asyl in Duisburg? Wo ist



....

Nessie bloß? Dame Lennox singt „Somewhere over the Rainbow“. Unter dem Balkon stehen zwei Dudelsackspieler Wache. Passanten tragen Banner mit der Aufschrift „God Save the Queen!“.

### 16.30-17.00 Uhr Parade um den Innenhafen über Portsmouth-Damm

Die Queen und ihr Tross begeben sich nach unten zur Hafepromenade.



Holmes hat mit seiner Lupe Pfotenabdrücke entdeckt. Den Pfotenabdrücken folgend und angeleitet von der Königin startet die Prozession in westlicher, biegt dann bald in nördlicher Richtung in den Portsmouth-Damm ab – auf dem Portsmouth-Damm stehen eine rote Telefonzelle und ein roter Briefkasten (Roll-Up) - dann wieder den Pfotenabdrücken folgend rechts an den Gastronomien vorbei bis zum Ponton. Die Dudelsackspieler machen einen Heidenlärm. Die Prozession zieht immer mehr Schaulustige an. Boote rudern im Hafenbecken mit und halten mit der Prozession Schritt.

### 17.00 Uhr am Ponton auf der Nordseite

Am Ponton angekommen hören die Dudelsäcke auf. Zeit zum Durchschnaufen. Herrlich diese Ruhe. Dann spielt Lady Ellena of the Lake Harfe. Dame Lennox singt mit. Die Queen setzt sich auf ihren Thron und winkt weiter. Prince Phillip blättert im Mercator-Atlas. Er vergleicht die Gerhard Maps mit den Google Maps in seinem iPhone. „Hi, i Prince Philip“, stellt sich der Monarchengatte dem Pöbel vor. „Highlander“, kontert der Pöbelchef mit breiter „Braveheart“-Brust, „Alba gu brath!“ (Gälisch für „Scotland forever!“). Der Ponton ist mit Wimpeln und Fahnen ausgeschmückt. Der Tross verteilt sich an den Stehtischen. Passanten tragen Banner mit den Aufschriften „Alba gu brath!“ „Scotland forever!“, „God Save the Queen!“. Alle suchen nach Nessie ein letztes Mal. „Da ist sie“, triumphiert Holmes. Dr. Watson macht deutlich, dass es sich bei der Gestalt am Ufer gegenüber um ein U-Boot handelt und resümiert: „Elementary Holmes!“ Sean Connery tritt mit beiter „Braveheart“-Brust nach vorn und schreit: „Nessie ist da! Es lebe Nessie! Long Live Nessie! Vive Nessie!. Nessie gu brath!“ (Gälisch für „Nessie forever!“). Und tatsächlich kommt Nessie langsam aber sicher am Ponton an. Passanten tragen Banner mit der Aufschrift „Nessie gu brath!“, „Scotland forever!“, „Es lebe Nessie!“, „God Save the Queen!“. Ein Fotoshooting mit Nessie und den Schaulustigen findet statt. Eine Busschaffnerin aus Glasgow kontrolliert die Schlange mit der nötigen Härte. „Sie sind hier, um Spaß zu haben. Ich nicht!“, schimpft sie auf Gossengälisch und weiteren Minderheitensprachen wie Neederdüütch. Die Fotos werden sofort ausgehändigt. Nessie gibt mit Hilfe von Nessie-Rekordtrainer Manfred Alex Ferguson Hegner Autogramme (!?!).

....

James der Butler präsentiert der Queen einen Inkubator. Er nimmt den Deckel ab und holt ein Nessie-Ei heraus. Sean Connery, Maria Stewart und die Queen streiten sich um das Ei. Highlander geht dazwischen und gibt das Ei an Nessie zurück.



Die Queen schlägt Nessie zur Ritterin: „Arise Dame Nessie“. Die Queen schlägt Nessie-Rekordtrainer Manfred Alex Ferguson Hegner zum Ritter: „Arise Sir Manni!“. Becket, der Erzbischof von Canterbury, tauft das Ei „Du Nessie“ mit Wasser aus dem Duisburger Innenhafen! Denn der Innenhafen ist ja mit dem Rhein verbunden. Und „Rhein“ ist ja bekanntlich kein germanisches sondern ein gälisches Wort aus der Gegend um Trier. Es bedeutet Wasser. Highlander schreit mit breiter „Braveheart“-Brust: „Du Nessie Ugh gu brath“, „Long „Live Du Nessie Egg“, „Es Lebe das Du Nessie Ei!“ .Aus Becket seinem heiligen Ghattoblastertönt „Yellow Submarine“ (Beatles), gefolgt von „We will rock you“ (Queen). Vorläufiges Ende. Ei, Ei, Ei. **P.S. Wird Nessie hier bleiben? - Fortsetzung folgt: Drachenbootrennen, Extraschicht**



....



## 14 Juni

"Nessie Hunters - Meister der Herzen. Diese Urkunde dokumentiert unseren großartigen Platz 9 (von 9) beim Promi-Drachenbootrennen 2014 im Duisburger Innenhafen"

"Winning Ways - Nessie Hunters still came 9th in 2014 Duisburg Inner Harbour Dragon Boat Race despite the added burden of having to catch a monster. Her Majesty QE II was amused and entertained the crowd like no other. The trouble is she was so absorbed in the waving job she forgot to paddle"



## 7 August

We had our Summer BBQ at Wanheimer Kanu Club and looked back at an eventful summer and looked forward to the Alternative Proms Concert on 30 August 2014. This year's British Days and Proms Concert at Burg Linn, Krefeld, had been cancelled. Well done German



....

football for the World Cup triumph. Cool team performance! Well done Glasgow, well done Scotland, for the best Commonwealth Games ever

## 30 August

### **The Alternative Proms Concert "Grand Finale":**

The Alternative Proms Concert by British Business Club Düsseldorf took place at Stilwerk Concert Hall, Düsseldorf, Saturday, 30 August 2014 and featured Orlando Schenk & Sandra Nakhosteen of Deutsche Oper am Rhein.

The excellent Orlando and Sandra topped the bill at what was to be a very successful event, our first in co-operation with the British Business Club and British Women's Club. Originally, our very own

## **Karin Brandt (soprano) and Gero Natzel (violin)**

friends of Deutsch-Britische Gesellschaft Duisburg, were billed as the support act prior to the event. By popular request, however, Karin and Gero also provided us with an unexpected grand finale. Brilliant. See for yourself (smartphone clip by Iris Tonks on our website and Youtube).

## 4 September

This was the last regular meeting before the Scottish vote on independence. So we had a chinwag at Jedermann. Needless to say, opinions vary.

## 16 October

Our October regular meeting was at Jedermann. Neil Deane, lecturer at University of Duisburg-Essen presented his new book "Modern Germany - an outsider's view from the inside?" The excellent inter-active reading was interrupted / followed by an equally interesting discussion.

## 14 October

### **Gedenkveranstaltung "Bomben auf Duisburg - Umkehr in die Zukunft" am 14.10.2014**

Zur Gedenkveranstaltung zum 70. Jahrestag des schwersten Bombenangriffs auf Duisburg am 14. und 15. Oktober 1944 kamen am 14. Oktober 2014 englische Gäste ins Duisburger Rathaus. 2000 britische Bomber verwandelten die Stadt am 14. und 15. Oktober 1944 in eine Trümmerwüste, die Zahl der Toten ist nur zu schätzen. Über 6000 Gebäude waren total zerstört, über 10000 Menschen obdachlos. Oberbürgermeister Sören Link, Mitte 2012 erst gewählt, erinnerte an 28 Weltkriegsbomben, die in seiner noch kurzen Amtszeit gefunden wurden, gesprengt oder entschärft werden mussten. Am Ende des Krieges, erinnerte der OB, waren 25000 Duisburger tot, fast alle Häuser zerstört. "Die Bomben auf Duisburg sind nicht ohne Grund gefallen", mahnte Link aber auch, die Ursachen des Krieges nicht zu vergessen, den Deutschland und seine Nazi-Führung begonnen hatten. Gleichwohl sei zwischen den kriegszerstörten Städten Portsmouth und Duisburg eine bewährte und dauerhafte Partnerschaft gewachsen. "Aus der Zerstörung entstand unsere

....

Freundschaft", sagte Links englischer Amtskollege Steve Wylie. Lord Mayor Steve Wylie aus der englischen Partnerstadt Portsmouth trug sich ins Goldene Buch ein.

Weiterführende Infos unter: [Der Westen: Duisburgs Katastrophe fiel nicht vom Himmel](#)

## 7 November

Guy Fawkes Bonfire Night at Wanheimer Kanu Club with Guy by Des Jarvis.



Fireworks and delicious bbq by Eda and Rolf Heussler and their team at Wanheimer Kanu Club.

## 3 December

### „Europas Rebellen – Unabhängigkeitsbestrebungen in der EU“

heißt das Thema einer Diskussionsveranstaltung, zu der der Europe Direct EU-Bürgerservice der Stadt Duisburg, die Universität Duisburg-Essen, die Volkshochschule, das **Katholische Bildungswerk**, die örtliche Europa Union sowie die Internationalen Gesellschaften in Duisburg für **Mittwoch, 3. Dezember, 18.30 Uhr**, in das Katholische Stadthaus, Duisburg-Mitte, Wieberplatz 2 (Innenhafen), einladen. Die Schotten haben es am 18. September dieses Jahres getan, die Katalanen am 9. November. Die Bürger von Flandern, dem Baskenland, Korsika oder von Sardinien tun es vielleicht auch irgendwann. Die Rede ist von einer Abstimmung über eine mögliche Unabhängigkeit vom jeweiligen Staat. Die Befürworter der schottischen Unabhängigkeit erhofften sich mehr Selbstbestimmungsrechte. Die Katalanen haben traditionell eine Sonderstellung in Spanien und betonen stets ihre eigene kulturelle Identität. Dies ist auch eine Folge der Franco-

....

Diktatur, während der die kulturelle und sprachliche Vielfalt Spaniens unterbunden war. Für Spanien und das Vereinigte Königreich hätten eine Abspaltung Kataloniens oder Schottlands massive wirtschaftliche Auswirkungen. Im Fokus stehen aber auch Fragen nach den Konsequenzen einer solchen Unabhängigkeit auf die EU-Mitgliedschaft dieser „neuen, eigenständigen Landesteile“ oder ob durch eine Fragmentierung Europas gar das Ende der EU zu befürchten wäre. Oder wäre sogar ein „ganz anderes Europa“ die Folge. Ein „Europa der Regionen“, in dem es nach US-Amerikanischem Vorbild keine Nationalstaaten mehr geben würde. Aktuelle Entwicklungen sowie Perspektiven stehen an diesem Abend im Mittelpunkt. An diesem Abend haben Besucherinnen und Besucher die Möglichkeit zu einem intensiven Austausch mit **Angel Alava-Pons**, Volkswirt, gebürtiger Duisburger spanischer Herkunft, sowie **Robert Tonks**, Politikwissenschaftler und Vorsitzender der Deutsch-Britischen Gesellschaft Duisburg. Moderieren wird die Veranstaltung **Professor Dr. Michael Kaeding** von der Universität Duisburg-Essen.

#### **4. December**

Our annual general meeting takes place at Wanheimer Kanu Club and is followed by a turkey, roast potatoes, sprouts, etc dinner and minced pies. Live music is provided by **Steve Tipping** then **Karin Brandt and Gero Natzel**.